



SULTAN İLAHİYAT ARAŞTIRMALARI DERGİSİ

Altı Aylık Hakemli Kısa Makale, Araştırma ve İnceleme Dergisi

Cilt: 1 / Sayı: 1, ss. 69-84, Aralık 2023

Maḥmūd Şuḳayr'ın Bedbaht Kadının Ritüelleri Adlı Küçürek Öyküsü Üzerine Bir İnceleme*

A Study of the Structure in Mahmoud Shuqair's Short Short Story titled Rituals of the Unfortunate Woman

Hasan Kemal Şirin¹

Öz

'Üç beş sözcük. Kısa tutulmuş, ince işlenmiş, gösterişten uzak, köşeli beş on cümle... Hem geniş bir özgürlük sahasına sahip, hem de katı kurallara sahip.' (Kökden, 1997, 16) Bu çalışma, küçürek öykülerin belirgin özelliklerini irdeleyerek bu türün çerçevesini ortaya koymayı amaçlamaktadır. Küçürek öyküler, bilinçli bir şekilde yoğunluk, kısalık ve okuyucuda şok etkisi uyandırma amacını güden önemli bir edebi türdür. Yirminci yüzyılın başlarına dayanan küçürek öyküler, hızla değişen dünya edebiyatında önemli bir yer edinmiştir. Bu tür, çağın hızına bağlı olarak ortaya çıkan kaçınılmaz bir sonuçtur. Eleştirmenler arasında uzun bir süre boyunca bir alt tür mü yoksa kendi başına başlıca bir tür mü olduğu konusunda tartışmalara neden olmuş olsa da küçürek öykülerin kendi dinamiklerinin belirlenmesi sonucunda bir alt tür değil, başlıca bir tür olarak kabul edildiği görülmektedir. Küçürek öyküler, içsel yoğunluğu yaşatan bir tür olarak, günümüzün yazılı edebi literatüründe önemli bir yer işgal etmektedir. Maḥmūd Şuḳayr'ın *Bedbaht Kadının Ritüelleri* adlı küçürek öyküsü, bu türün temel özelliklerini, özellikle de yoğunluk ve kısalık unsurlarını taşımasıyla birlikte, yazarın edebi dilinin şiirsel niteliği, küçürek öykü formuna uygun öykünme yetkinliği, yapısal bütünlük ve üslup açısından dikkat çekmektedir. Olayların derinlemesine işleniş ve bu olay zincirinin sınırlı bir mekânda ve kısıtlı bir zaman diliminde ele alınması, küçürek öykü kalıbına uygunluğunu vurgular. Bu bağlamda, diğer yazım türleriyle ortak paylaşılan zaman, mekân, olay örgüsü ve bakış açısı gibi unsurlar, küçürek öykü sınırları içinde titizlikle muhafaza edilir. Yazılı edebiyatın dinamik yapısı, farklı türler arasında yapısal ve tematik etkileşimlere izin verir. Küçürek öyküler, kısalık ve yoğunluk prensiplerini benimseyerek diğer edebi türlerin özgün dinamiklerini birleştirir. Roman, hikâye, makâme, kısa öykü gibi temel başlıklar, yazılı edebiyatın evrimine şekil veren unsurlardır. Küçürek öykülerin, bu türlerle doğal bir ilişkisi vardır ve bu ilişki, Şuḳayr'ın "*Bedbaht Kadının Ritüelleri*" adlı küçürek öyküsünde de belirgin bir şekilde gözlemlenir. Bu türlerin yapısal özelliklerinden beslenen, tematik olarak yararlanan küçürek öyküler, tüm bu unsurları kendine has atmosferinde yoğun bir biçimde soluyarak okuyucuya tek solukta aktarmak ister. *Bedbaht Kadının Ritüelleri*'nde de Şuḳayr bu soluğu alıcıya hissettirir. Maḥmūd Şuḳayr'ın *Bedbaht Kadının Ritüelleri* öyküsü, yorumlayıcı bir

* Araştırma Makalesi / Research Article, Geliş Tarihi / Date Received: 21.12.2023, Kabul Tarihi / Date Accepted: 26.12.2023, Yayın Tarihi / Date Published: 31.12.2023.

¹ Milli Eğitim Bakanlığı, E-Mail: hasankemalsirin@gmail.com, ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-7935-021X>

Citation Information/Kaynakça Bilgisi

Şirin, Hasan Kemal. "Maḥmūd Şuḳayr'ın Bedbaht Kadının Ritüelleri Adlı Küçürek Öyküsü Üzerine Bir İnceleme". *Sultan İlahiyat Araştırmaları Dergisi (SİAD)* 1/1 (Aralık. 2023), 69-84. DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.10433101>

perspektifle incelendiğinde, yazarın uzun bir süredir tercih ettiği küçürek öykü türüne dair dinamikler açık bir şekilde gözlemlenir. Şukayr, bu öyküsü aracılığıyla, edebi üslubunu ve küçürek öykü formunu ustalıklı birleştirerek küçürek öykü türünün belirli unsurlarına kapsamlı bir yanıt verir. Yapısı içerisinde, diğer nesir türleri ile paylaşılan olay örgüsü, zaman, mekân ve bakış açısı kavramlarına hâkimiyetini sergileyen *Bedbaht Kadının Ritüelleri*, aynı zamanda küçürek öyküye özgü yoğunluk, kısalık, karakteristik öykünme tarzı ve şiirsel dil gibi öne çıkan unsurlara da başarıyla bünyesinde barındırır. Bu eser, Şukayr'ın küçürek öykü literatürüne katkısını vurgulayarak, bu türün zengin ve özgün yapısını okuyucuya sunmaktadır. Bu çalışmanın temel amacı, Maḥmûd Şukayr'ın *Bedbaht Kadının Ritüelleri* öyküsü özelinde küçürek öykülerin belirgin özelliklerini irdeleyerek bu türün dinamiklerini ve çerçevesini ortaya koymaktır. Küçürek öykülerin genel özelliklerinin anlaşılması ve bu türün edebi dünyadaki yerinin daha derinlemesine keşfedilmesi istenmektedir. Çalışma küçürek öykülerin genel özellikleri üzerinden Şukayr'ın öyküsüne odaklanmaktadır. Türün dinamiklerinin bu öykü üzerindeki karşılığı aranmaktadır. Çalışmanın sonuçları, küçürek öykülerin sadece bir edebi tür olarak değil, aynı zamanda diğer yazım türleriyle etkileşimde bulunarak edebi dünyaya zenginlik kattığını göstermektedir. Özellikle, Maḥmûd Şukayr'ın "*Bedbaht Kadının Ritüelleri*" adlı öyküsü, küçürek öykü türünün tüm unsurlarını başarıyla taşıyan bir örnek olduğunu ortaya koyar.

Anahtar Kelimeler: İslami Bilimler, Maḥmûd Şukayr, küçürek öykü, yapı, modern Filistin edebiyatı, *Bedbaht Kadının Ritüelleri*,

Öne Çıkanlar

- Küçürek öykülerin belirgin özelliklerinin incelenmesi,
- Maḥmûd Şukayr'ın *Bedbaht Kadının Ritüelleri* özelinde incelenmesi,
- *Bedbaht Kadının Ritüelleri* öyküsüne yorumlayıcı bir şekilde yaklaşması,
- Maḥmûd Şukayr hakkında bilgi sunması,
- Modern Filistin edebiyatından bir küçürek öyküyü ele alması.

Abstract

'Three or five words. Five or ten sentences are short, well-crafted, unpretentious, angular... It has both a wide range of freedom and strict rules.' (Kökden, 1997, 16) This study aims to scrutinize the distinctive features of short short stories, intending to delineate the framework of this literary genre. Short short stories stand out as a significant literary genre deliberately seeking intensity, brevity, and the elicitation of a shock effect in the reader. Emerging in the early 20th century, short short stories have secured a notable position in the rapidly evolving world literature. This genre represents an inevitable outcome resulting from the pace of the era. Although, among critics, there has been a prolonged debate regarding whether short short stories constitute a subgenre or an independent primary genre, it is observed that, as a result of determining their own dynamics, short short stories are acknowledged not as a subgenre but as a primary genre. Short short stories, as a genre that evokes internal intensity, occupy a significant place in today's written literary literature. Mahmoud Shuqair's short short story titled "*Rituals of the Unfortunate Woman*" stands out for embodying the fundamental characteristics of this genre, particularly the elements of intensity and brevity. The literary qualities of the author, the poetic nature of the language, proficiency in storytelling conforming to the short short story form, structural integrity, and stylistic nuances are noteworthy aspects. The in-depth exploration of events and the confined treatment of this chain of events within limited space and time underscore its adherence to the pattern of the short

short story. In this context, elements such as time, space, plot, and perspective, commonly shared with other genres of writing, are meticulously preserved within the boundaries of the short short story. The dynamic nature of written literature allows for structural and thematic interactions among different genres. Short short stories, by embracing the principles of brevity and intensity, amalgamate the unique dynamics of other literary genres. Foundational titles such as novel, story, essay, and short story shape the evolution of written literature. The natural relationship between short short stories and these genres is evident, and this relationship is distinctly observed in Shuqair's short short story "*Rituals of the Unfortunate Woman*." Short short stories, drawing nourishment from the structural features of other genres and utilizing them thematically, aspire to convey all these elements to the reader in a unique atmosphere. In "*Rituals of the Unfortunate Woman*" Shuqair successfully communicates this literary breath to the recipient, creating a distinctive narrative experience characterized by brevity, intensity, and thematic richness. When scrutinized from an interpretative perspective, Mahmoud Shuqair'd short short story, "*Rituals of the Unfortunate Woman*" unequivocally reveals the dynamics associated with the genre that the author has consistently favored for an extended period. Through this narrative, Shuqair adeptly amalgamates his literary style with the short short story form, providing a comprehensive response to specific elements characteristic of the genre. Within its structure, "*Rituals of the Unfortunate Woman*" demonstrates mastery over narrative elements such as plot, time, space, and point of view, shared with other prose genres, and at the same time, the story successfully encapsulates distinctive features inherent to the short short story genre, including intensity, brevity, a characteristic narrative style, and a poetic language. The study serves as a testament to Shuqair's contribution to the short short story literature, highlighting his adeptness at showcasing the richness and uniqueness of this literary form. Through a meticulous examination of the narrative's elements, this literary creation underscores the author's prowess in navigating the nuanced intricacies of the short short story genre. The primary aim of this study is to scrutinize the distinctive features of short-short stories, particularly within the context of Mahmoud Shuqair's story '*Rituals of the Unfortunate Woman*', in order to elucidate the dynamics and framework of this literary genre. The goal is to comprehend the general characteristics of short-short stories and to delve more deeply into their place within the literary world. The study centers around Şuqayr's story, seeking to identify how the dynamics of the genre manifest in this specific narrative. The findings of the study demonstrate that short-short stories contribute richness not only as a literary genre in its own right but also through interactions with other forms of written expression within the literary realm. Particularly, Mahmoud Shuqair's story '*Rituals of the Unfortunate Woman*' serves as a noteworthy example, successfully embodying all the elements of the short-short story genre.

Keywords: Mahmoud Shuqair, Short short story, structure, Modern Palestinian literature, *Rituals of the Unfortunate Woman*, Islamic Sciences

Highlights

- Examination of the distinctive features of short short stories,
- Specific analysis of Mahmoud Shuqair's '*Rituals of the Unfortunate Woman*' story,
- Interpretative approach to the story '*Rituals of the Unfortunate Woman*',
- Providing extensive information about Mamoud Shuqair,
- Exploration of a short short story from modern Palestinian literature.

1. Giriş

İnsanoğlunun zihni, her zaman dikkatini cezbeden, uğraş verdiği nesneleri isimlendirmek, tanımlamak, sınıflandırmak, kapsam ve sınırlılıklarını belirlemek, içeriğini ve niteliklerini anlamak gibi bir tutkuya sahiptir. Bu tutku, küçürek öyküler için birtakım tanımlama ve benzetmeler ortaya koyar ve bu türü kısa öykünün bir alt türü olmaktan kurtarır. Her ne kadar küçürek öyküler için bazı nicel ölçütler belirlenmişse de bütün edebi türler için ortak olan bir ölçütle yaklaşmak gerekir. Bu ölçüt, edebi türün havasını ne kadar taşıdığıdır. Küçürek öyküler için bu hava, kendine yaraşır özü, yoğunluğu, tadı ve nitelikleridir. (Salman - Hakyemez, 1997, 14)

Bu ölçütü küçürek öykülerinde en iyi taşıyan yazarlardan birisi şüphesiz Maḥmūd Şuḳayr'dır. Yazar 1941 yılında Kudüs yakınlarında bulunan Cebel el-Mükebber köyünde dünyaya gelir, eğitim hayatına da bu köyde başlar. İlerleyen yıllarda pek çok Arap üniversitesinde filolog olarak görev alacak olan Dâvûd Aṭiyye Abduh, Şuḳayr'ın hocalığını yapar. Lise eğitimini Osmanlı'nın kurduğu Reşadiye okulunda Kudüs'te tamamlar. Onun yazım yaratıcılığı yolundaki kademeli ilerleyişine katkı sağlayacak okumalara da bu dönemde başlar.(^cAbîdullâh, 2013, 21)

Küçürek öykü türü dünya edebiyatında kendine bulduğu yeri modern Arap edebiyatında da bulur. Modern Arap edebiyatında küçürek öykü örnekleri Irak başta olmak üzere pek çok Arap ülkesinde kendini gösterir. Tabii edebi türlerin yayılmasında dergi ve gazetelerin rolü yadsınamaz. Küçürek öyküye yer veren ve Maḥmūd Şuḳayr'ın günümüzde de devam eden yazarlık serüveninin ilk kıvılcımı olan *Yeni Ufuk* dergisi, bu türün Arap coğrafyasında özellikle modern Filistin edebiyatında köklerini genişletmesine önemli bir katkı sağlar. Şuḳayr öğretmenlik yıllarında bu dergiyi okumaya başladığında henüz yazımlar kaleme almıyordu. 1962 yılı ile beraber kısa öyküler ile yazarlık kariyerine başlayan Şuḳayr, Filistin ve Ürdün'de pek çok dergi ve gazetede yazımlar kaleme alır. Ürdün Yazarlar Birliği sekreterliği, Filistinli Yazarlar ve Gazeteciler Birliği sekreterliği yapar. Çeşitli dergi ve gazetelerde de benzeri görevler üstlenen Şuḳayr çocuk edebiyatı, tiyatro ve senaryo çalışmaları da yapmıştır.(Demirci, 2008, 107) Şiirsel olamayan ama şiirsel ruha sahip bir kalemi olan Şuḳayr eklemeler ve fazlalıkların ağırlığından arınmış bir dil kullanır. Şuḳayr şiirsel bir ruha sahip olan bu kalemi ile anlatımını güçlendirir, Filistin öykücülüğünü ileri taşır.(^cAbîdullâh, 2002, 260) Şuḳayr'ın bu şiirsel dil kullanımı Bedbaht Kadının Ritüelleri öyküsünde de aranır.

Şuḳayr'ın küçürek öykü ile karşılaşması doğrudan Avrupa ve Amerika edebiyatına dayanmaz. Küçürek öykünün, modern Arap edebiyatında o dönemde dünya edebiyatında olduğu gibi bir gelişim gösterdiği görülür. Yarım asırdan fazla bir süredir yazarlık yapan Şuḳayr, küçürek öykünün modern Filistin edebiyatındaki temsilcilerindendir. Şuḳayr yayım serüvenine 1962 yılında *Yeni Ufuk* (الأفق الجديد) dergisinde yayımlanan *Gece ve Hırsızlar* (ليل ولصوص) adlı hikâyesi ile başlar.(Hüseyn, 2016, 58) Şuḳayr, öykücülüğünde geleneksel anlatı tarzının sınırlarında kalmayıp dinamik bir üslup güden bir yazardır. Farklı ve yeni edebi türleri okur ve o türlerde

denemeler yapar. Bu sebeple küçürek öykü ile tanıştığında o türe de ilgi gösterir ve bu türde denemeler yapar. Kalemnin ve çağın bu türe olan yakınlığı ile modern Filistin edebiyatında bu türün öncülerinden birisi haline gelir. Şuğayr, *Yeni Ufuk* dergisinde realist öyküler yayımlarken dönemin romantik iklimini de ön planda tutar. Şuğayr'ın 1986 yılında yayımlanan *Bedbaht Kadın'ın Ritüelleri* (طقوس للمرأة الشقية) derlemesi, tanıştığı ve yazmaktan geri durmadığı küçürek öykülerden oluşur.^(c)Abîdullâh, 2013, 19)

Şuğayr öykülerinde işlediği temalarda otobiyografik öğelere yer verir. (Üyümez, 2021, 54) Çocukluğunun geçtiği ve öğretmen olarak vakit geçirdiği Filistin kırsalında karşılaştığı problemleri, *Nükbe* olarak isimlendirilen Filistin-İsrail çatışmalarının halk üzerinde oluşturduğu sosyolojik, toplumsal, kültürel etkileri yazımları üzerinde görmek mümkündür. (c)Abiddullâh, 2011, 545)

2. Küçürek Öykü

"On gram pamuk değil, on gram demir..."(Tosuner, 1997, 40) bu benzetme küçürek öykü için zihinde oluşturulacak bir şablon için yeterlidir. Yirminci yüzyıl ile ortaya çıkıp, gelişim gösteren küçürek öyküler modern dünya edebiyatının ayrılmaz bir parçasıdır. Modern hayatın akışına adaptasyon gösteren küçürek öyküler biçim bakımından çok kısa dursalar dahi anlam boyutunda yoğun ve derindir. Okyanusu simgeleyen akvaryum kabarcığı(Tosuner, 1997, 40) olarak nitelenen küçürek öyküler, yapısında barındırdığı özellikleri ile görüntüsünden çok uzak bir noktada gayet geniş ve büyüktürler.

Yirminci yüzyılın ortalarına gelindiğinde küçürek öyküler üzerine sayısız yazım verilir. Bu durum, türü artık yazılı edebiyatın bir gerçeği haline getirir. Başta Amerikan edebiyatı olmak üzere, Türk edebiyatı ve modern Arap edebiyatı dahil dünya edebiyatı küçürek öykülere geniş yer verir. O dönemki adı ile kısa öykü² Amerika'da çok büyük bir yankı uyandırır. Bu yankı türün ulusallaştırılmasına kadar uzanır. Shapard "İtalya için opera neyse, Amerika için kısa öykü odur"(Shapard, 1997, 91) sözü bu ulusallaştırmanın bir kanıtı mesabesindedir.

Yirminci yüzyıl ile ayak sesleri duyulmaya başlanan küçürek öyküler, edebi bir kişilik kazanmakta çok geç kalmaz. Kendine ait teknik, aşama ve unsurlar edinir. Yüzyılın başlarında yahut biraz öncesinde, maksat küçürek öykü kaleme almak olsun olmasın, pek çok örnek görülür. Nitekim görüntüsündeki hafiflik, ruhundaki esenlik, hacmindeki ufaklık ve barındırdığı yoğunluk ile okuyucunun dikkatini çeker. (el-Huseyn, 2010, 11) Küçürek öyküyü diğer yazılı edebi türlerden farklı bir noktaya taşıyan özelliği, diğer edebi türlerin doruk noktasına yakın kısmından başlıyor oluşudur. Roman, hikâye gibi edebi türler, doruk noktasına yavaş yavaş ilerlerken; küçürek öykü, zirveye en yakın noktadan, okuyucuya direkt etki

² Küçürek öykü o dönemde yeni yeni şekillenmesi sebebi ile yer yer kısa öykü adı ile anılır. Daha sonraları kısa kısa öykü, çok kısa öykü şeklinde ifadeler kullanılmaya başlanır.

edebileceği noktadan işe başlayarak birkaç satırda okuyucusunu büyük bir zihinsel kanama ve duygusal anafomla baş başa bırakır.(Özcan, 2013, 24)

Küçürek öykü yazarı, bir kişi üzerinden herkesi işlemek arzusundadır. Kısa, özlü ve yoğun yapısı ile anlık fark edişlerin şiirsel yankısı olarak kendini gösterir. Küçürek öyküler; keskin ve tiz bir çılgılık gibi, etkisini yitirmemek için ayrıntılardan, süslerden ve uzantılardan her zaman kaçınır. Hacim olarak bir şimşek ne kadar uzunsa küçürek öyküler de o kadar uzun olmalıdır. Aksi halde etkisi ve ışığı azalır. Uzayan küçürek öyküler uyarıcı, şaşırtıcı ve vurucu etkisini yitirmeye başlar. Bu nedenle sözcük tasarrufu, zaman - mekân perspektiflerini minimumda tutma ve bir durumu minyatürleştirme gibi edimler, küçürek öykülerin en çok başvurduğu anlatı unsurları olarak kendini gösterir.(Korkmaz - Deveci, 2011, 14) Geleneksel öykü kalıplarının dışında az sözle çok şey anlatmak amacı taşıyan küçürek öyküler, kısa öyküden bile çok daha kısa olma özelliği ile biçim ve içeriğin bağdaştırıldığı yapının ürünleridir. Bu öykülerde ayrıntıların kırılması, betimlemelerin en kestirme yoldan özü ifade eder bir yapıya büründürülmesi ile bir yoğunluk sağlanır.

Edebi yazımların sınıflandırabilmesi için yapısında birtakım özellikler barındırması gerekir. Kendisinde bulunan bu özellikler o yazımın bir kalıba koyulmasına katkı sağlar. Küçürek öyküleri de diğer nesir türlerinden ayrılabilmesini sağlayan başlıca kavramlar kısıklık, yoğunluk, şiirsel dil ve sürpriz ögedir. Küçürek öyküler, hikâye, roman gibi düz yazı türlerinin paylaştığı olay örgüsü, mekân, zaman, kişiler gibi ortak yapı unsurları barındırmasına karşın küçürek öykünün diğer edebi türlerden ayrılmasını sağlayan, kısıklık, sürpriz öge, olay örgüsündeki sadelik, gizlilik gibi yapı unsurlarını içerisinde barındırır.(Cevdî, 2011, 222)

Küçürek öyküler, kısa olmalarına rağmen yoğun anlam ve derinlik barındırmalarıyla dikkat çeker. Bu tür, diğer edebi türlerden farklı bir noktadan başlayarak, okuyucuya doğrudan etki edebilecekleri bir noktaya yönelir. Hafif görüntüsü, ruhsal esenliği, ufak hacmi ve yoğunluğuyla küçürek öyküler, okuyucuyu derin bir zihinsel ve duygusal deneyime maruz bırakırlar. (el-Huseyn, 2010, 11) Küçürek öyküler, kısıklıklarının ötesinde derin anlamlar ve etkileyici deneyimler sunan önemli edebi eserlerdir. Bu tür, modern dünya edebiyatının vazgeçilmez bir parçasıdır. Diğer türlerden beslenen küçürek öyküler zamanla edebi kişiliğini kazanarak kendi benzersiz yapısını oluşturur.

3. Bedbaht Kadının Ritüelleri (طقوس للمرأة الشقية) Küçürek Öyküsünün İncelenmesi

Şukayr'ın ilk küçürek öykü koleksiyonu olan Bedbaht Kadının Ritüelleri(Şukayr, 1994) içerisinde aynı isimle bir de küçürek öykü barındırır. 181 kelimedenden müteşekkil olan öykü beş paragraftan oluşur. Ortalama olarak üst sınırı 1500 kelime olarak gösterilen küçürek öyküler için makul bir seviyededir.(Öz, 2008, 194) Her paragrafta ana karakter ile etkileşimi olan karakterler birbirinden farklıdır. Hepsinin ana karakter olan kadınla farklı bir olay örgüsü vardır. Şukayr *Bedbaht Kadının Ritüelleri* koleksiyonunda bulunan küçürek öykülerin genelinde

hâkim bakış açısını tercih eder. Derleme ile aynı ismi taşıyan bu öyküde de aynı bakış açısı kendine yer bulur. Şukayr hâkim bakış açısını ustaca kullanır. Böylece okuyucunun zihninde, karakterler ile bağlantılı olsun olmasın, olay örgüsündeki bütün noktaları aydınlatır. Küçük öyküler, anlık bir fark edişin, oluşun çığılgıdır, doruk noktasının yamacıdır. Bu sebeple olay örgüsü bu yamaçta kurulur.(Korkmaz - Deveci, 2011, 28) *Bedbaht Kadının Ritüelleri*'nin olay örgüsü de bu yamaçta şekillenir. Kısa bir zaman aralığında, mekân olarak; gazete binası, reklam odası ve bina kapısı arasında işlenir.

Bedbaht Kadının Ritüelleri bir kadının içsel dünyasında yaşadığı duygusal çatışmayı karamsar bir atmosferde ortaya koyar. Kadın, bu içsel krizi çözmek veya dışa vurmak için ölüm ilanı yayınlamak gibi dramatik bir karar alır. Bu karar aynı zamanda kadının yaşadığı umutsuzluğun, çaresizliğin veya yaşamla ilgili hayal kırıklığının bir ifadesidir. Kadının reklam görevlisinin odasından çıkışında karşılaştığı ilgi neticesinde yaşadığı değişim, içsel bir dönüşümü ve yaşamın anlamını sorgulama sürecini temsil eder. Kadın, yaşadığı deneyimlerle kendi içsel gerçekliğini keşfetmeye çalışır. Bu tema, kadının yaşamla ve toplumsal beklentilerle kurduğu ilişkiyi derinleştirir ancak izah etmez. Ölüm meleğine büyümlü gerçeklik çerçevesinde yer verilir.

İçindeki çocuğun ağlamasına dayanamayan bir kadının çok kısa bir zamanda karşı karşıya kaldığı olaylar dizisini karamsar bir atmosferde ortaya koyan öykü, küçük öykünün okuyucuda bir şok etkisi bırakma arzusuna da karşılık verir. İlk satırlarında bir çöküşle okuyucuyu karşılayan öykü, sona doğru yeniden bir doğuşu simgelemesine karşın küçük öykülerin önemli unsurlarından olan sürpriz ögesi, benzetme ve metaforları ile okuyucuyu düşünmeye sevk eder.

3.1. Olay Örgüsü

Küçük öyküde “olay” unsuru farklılık arz eder. Geriye kalan nesir türlerinden ayrılan kendine has bir yapısı vardır. Küçük öykü anlatı tarzı, kalıpları ile diğer olay metinlerinden ayrılır. Karmaşadan uzak, basitliğe yakın bir tarzı hedefler. Nesir türünde olay sunuş, gelişim ve teatral unsurdan oluşur. Küçük öykü ise olayın sunuşunu kısaltır, olayın gelişim ve dramasını da kırpar. Bu öğelerdeki sadeleşmenin tam anlamı ile yapılamaması ise küçük öykünün kısa öyküye veya başka bir nesir yazımına kaymasına sebep olabilir. Bir başka deyişle nesir türleri giriş, gelişme ve sonuç şeklinde kompoze edilirken küçük öykülerde giriş ve gelişme bölümü ya hiç yoktur ya da anlaşılamayacak kadar az bulunur.(İlyas, 2010, 100) Bu tür öykülerde yazar, sadece A noktasından hedefi olan B noktasına gitmeyi ister.(Öz, 2008, 13) Küçük öykü zirveye en yakın noktadan başlar ve zirvede biter. Şukayr'ın bu öyküsü, küçük öykünün dinamiklerini ortaya koyan bir şemada işlenir. Öykünün ilk paragrafı olay örgüsünün bir özeti mesabesinde;

“Gelecek sabahki ölüm ilanını yayınlamak için gazete binasına gitmekte, çünkü içindeki ağlayıp duran kız çocuğu onu da ağlatıyor. Bu yüzden akşam kendine kıymaya karar verdi.”

Bu paragraf ile birlikte okuyucuya sunulan olay örgüsü, kadının bir içsel bunalım yaşadığı (sunuş), intihar etmek istemesi (gelişim), gazete binasında yaşayacakları (drama)'dır. Sunuş kısmında kadının içindeki çocuğun bastırılmayan ağlamasının sebepleri, bu iç bunalımın intihara kadar gidecek bir ciddiyet kazanma sürecine yer verilmez. Kadın ve diğer karakterlerin gazete binasında, bir parçası oldukları drama ise gayet sadedir. Küçürek öykülerin hedefi A noktasından B noktasına doğrudan gitmektir. Yazar, *Bedbaht Kadının Ritüelleri*'de bu tavrı gözetir. Olay örgüsünde kadın içinde bulunduğu bu hedeften sapmaz. Bütün olay ve ilişkiler bu hedef doğrultusunda örülür.

3.2. Zaman

Zaman günlük akışı şekillendiren olaylar ile canlı ve iç içe olan bir gerçektir. Aristo zaman mefhumunu felsefî olarak ele alan ilk filozoflardan biridir. Aristo zamanı öncelik ve sonralık bağlamında hareketin ortaya koyduğu sayı ve ölçü olarak nitelendirir. (Gale, 2000, 18) Demek o ki zaman hayatın gerçeği, ayrılmaz parçasıdır. Hal böyle iken hayatın bu temel taşının edebî yazımlarda kendine yer bulmaması gerçek dışı bir yaklaşım olur.

Zaman mefhumu küçürek öykülerde de diğer nesir türlerinde olduğu gibi kendine yer bulur. Ancak zaman kavramının işleyişi küçürek öykülerin kısalığı ve yoğunluğu sebebi ile keskin ve nettir. Bu sebeptendir ki küçürek öykülerde zaman, küçürek öykünün ruhunu koruyabilmek için bir saati, bir günü ve nadir olarak bir haftayı kapsar. (White, 1978, 7)

Küçürek öyküde zaman geçmiş, gelecek ve şimdiki zamana ait bir noktada birleşerek oluşur. Bu öykü özelinde zaman kavramına bakıldığında olaylar bir günün kısıtlı bir süresi içinde, belirli bir noktada meydana gelir. Ana karakter olan kadının geçmişte biriktirdiği acıların bir sonucu olan intihar kararına kadar olan süre geçmiş zamanı, gazete binasında karşılaştığı olaylar şimdiyi ve ölüm meleği ile birlikte gelecekte başına gelmesi muhtemel olayları kapsayacak bilinmezlik ise geleceği temsil eder. Öyküde yalnızca ana karakterin intihar edeceği zamanı gösteren *'Bu yüzden akşam kendine kıymaya karar verdi.'* cümlesi zaman unsuruna doğrudan delâlet eden bir ifadedir. Bahsi geçen 'akşam' kavramının haricinde kalan olayların zamanı kesin olmamakla birlikte alıcının zihin dünyasına bırakılır. Gazete binasına ilan vermek için gidiyor olması ve akşam intihar edecek olması olayların gündüz cereyan ettiği fikrini okuyucuya hissettirir;

"Yarın sabahki ölüm ilanını yayınlamak için gazete binasına gitmekte, çünkü içindeki ağlayıp duran kız çocuğu onu da ağlatıyor. İşte bu yüzden akşamleyin kendine kıymaya karar verdi."

3.3. Mekân

Öykünün ayağa kalkıp yaslandığı ana unsurlar; olay örgüsü, kişiler ve mekândır. Küçürek öyküler de bu unsurlara dayanır. Küçürek öyküler için mekân kavramı diğer unsurların

üzerinde bir konumdadır. Mekân, öyküyü oluşturan diğer dinamikleri belirli bir işleyiş içerisinde sokan, zemin teşkil eden bir unsurdur. Bu sayede mekân, kişiler, olay örgüsü ve zaman ile yoğun ve kısa bir dil karmaşasında okuyucuda oluşan etki-tepki ilişkisine köprü vazifesi görür. (İlyas, 2010, 112)

Söz konusu öyküde olayın gazete binası, reklam odası ve bina kapısı gibi dar bir üçgenin içinde şekilleniyor oluşu küçürek öykünün mekân kavramına olan yaklaşımını açık bir şekilde ortaya koyar. Nitekim küçürek öykülerde mekâna dair alıcının zihninde bir harita oluşturacak geniş betimlemelere yer verilmez. Bu öyküye bakıldığında da olay örgüsü bir gazete binasının içerisinde şekillenir. Alıcının zihninde binanın kapısı, reklam görevlisinin odası dışında bir noktaya değinilmez. Bu mekânsal unsurlar gayet yüzeysel bir biçimde işlenir. Küçürek öyküler için mekân kavramı olayın aktarılmasında bir amaç değil araçtır. (Korkmaz - Deveci, 2011, 46) Küçürek öykülerin kısa ve yoğun bir yapı kullanılıyor olması ve okuyucunun da öyküye dahil edilmek istenmesi sebebiyle kadının nereden geldiği hakkında bir bilgi verilmez.

Bedbaht Kadının Ritüelleri öyküsünde okuyucunun tahayyül edebileceği mekân adedi çok sınırlıdır: güvenlik görevlisin bulunduğu kapı, telefon operatörünün bulunduğu alan ve reklam görevlisinin odası. Ancak Şukayr öyküde yer verdiği bu mekanlarla ilgili herhangi bir betimleme yapmaz. Tamamı okuyucunun zihnine bırakılır. Öyküde sürpriz öge olarak karşımıza çıkan ölüm meleşinin yeri dâhi betimlenmez. Bu yer yine okuyucunun aklında reklam görevlisinin odasını nasıl kurguladıysa o kurgu içinde bir köşedir. Şukayr '*reklamcının odasının bir yerinden*' diyerek bu kısmı da okuyucuya bırakır.

3.4. Kişiler

Kesin ve kati bir şekilde küçürek öykülerde bulunan kişileri sınıflandırmak mümkün değildir. Bazı görüşlere göre küçürek öykülerde kişiler belirli bir zaman ve mekânda yaşayan insanlardır. Bazılarına göre kimliğini olay örgüsü ile kazanan içi boş bir yapı, boş bir kaptır. Bir diğer görüşe göre ise küçürek öykünün ana yapı unsurlarından biri olmasına karşın ayrı bir benliğe sahip insan yapısının bir sembolü değildir. Bütün bu görüşlerin ortak paydası küçürek öykülerde kişilerin, anlamsal bağlamda belirgin bir işlevi, dilsel olarak bir tamamlayıcı olması ve olay örgüsü ile mutlak suretle ayrılamamasıdır. (İlyas, 2010, 103)

Küçürek öykülerde, karakterlerin gelişimi için yeterli zaman yoktur. Bu gelişimin olmaması sonucunda karakterler olay örgüsüne direkt işlenmiş hâldedir. Karakterler öykünün dinamiğine uygun biçimde doğrudan sunulur. Nitekim güvenlik görevlisi için söylenen '*Yatağında keyfi yerinde olduğu için kahve kutusunu kendisine göstermek istemeyen eşi yüzünden sabah kahvesini içememiş*' ifadesinin karakter üzerinde meydana gelen ve ana karakter üzerinde oluşturduğu etkiler incelenmez. Bu ifadeden yalnızca okuyucunun zihninde güvenlik görevlisinin kahve içememesinden dolayı keyifsiz olduğu sonucuna varılabilir. Ancak bu kanı öykünün olay örgüsü için herhangi bir anlam ifade etmez. Yine aynı şekilde gazete editörü için

söylenilen ‘pörtlek gözlü’ ifadesi okuyucuya yalnızca bu karakterin tasviri için küçük bir ipucu olmaktan ileriye gitmez.

Ana karakterimiz olan kadın için “ *beyaz bal mumu bir yüz, kül ve dumandan gözler*” ve gazete editörüne yapılan ‘*gözlüklerinin ardından gözleri pörtleyen gözler*’ betimlemesi dışında karakterler ile ilgili betimlemeye yer verilmez. Küçürek öykülerin kişileri roman, hikâye gibi diğer yazılı edebiyat türlerine nazaran daha sade bir yapıdadır. Öykünün küçürek öykü sınırlarını aşmaması için bu sadelikten yararlanılır. *Bedbaht Kadının Ritüelleri*’nde de bu sadelik amaçlanır. Bunun başlıca sebebi olarak küçürek öykülerin durum öyküleri olmaları ve sözlük ekonomisinde bulunulmak istenmesi gösterilebilir.

3.5. Öykünme

Öykünme makâme, tiyatro, roman, öykü gibi bütün nesir türlerinde bulunması gereken bir olgudur. Küçürek öyküde kısalığının bir sonucu olarak öykünmede herhangi bir müphemliği kaldırmaz. Bu durum küçürek öykünün taşıyamayacağı bir dengesizliği doğurur. Bu bağlamda Necati Tosuner ‘in küçürek öykü için yaptığı ‘*Belki ‘kapalı kutu’, ‘Kapalı Çarşı’ değil*’ (Tosuner, 1997, 40) yakıştırması çok yerindedir. Okumaya başladığında içerisinde kaybolunmaması gereken bir çizgisi olması gerekir.

Ana karakterimizin içerisinde bulunduğu üzümlük durumunu ortaya koymada destekleyici olan ‘*güvercin gibi yerde yavaş yavaş ilerleyen...*’ ifadesi ana karakterin içerisinde bulunduğu ruh haline bir atıftır. Ana karakter olan kadının gazete binasında ufak adımlarla ilerliyor oluşu aslında intihar kararını içten almadığına işaret eder. Bu yüzden duyduğu bir iltifata sarılarak bu intihar düşüncesinden vazgeçer.

‘*Gelecek sabahki ölüm ilanını yayınlamak için gazete binasına gitmekte, çünkü içindeki ağlayıp duran kız çocuğu onu da ağlatıyor. Bu yüzden akşam kendine kıymaya karar verdi.*’

Öykünün bu ilk paragrafında kızın kendini öldürmek istemesinin sebebi olarak içinde durmaksızın ağlayan bir kız çocuğunun varlığıdır. Bu kız çocuğunun neden ve niçin ağladığını yazar işlemez, alıcının zihin dünyasına bırakır. Bu düğüm ancak dördüncü paragrafta çözülür;

“*Birkaç dakikalığına reklam görevlisinin odasında kayboluyor kadın. Çıktığında binanın kapısında hep bir ağızdan ‘güzel çehreli kadın, sabahımızı şeftali tanesi gibi lezzetli hale getirdin...*’ diye yükselen sesleriyle güvenlik görevlisi, telefon operatörü ve gazete editörünü görüyor.”

Kadının içindeki kız çocuğun durmaksızın ağlamasının sebebi karşı karşıya olduğu ilgisizlik ve yalnızlıktır. Bu yalnızlığa işaret eden bir diğer unsur ölümünü gazetede yayımlamak istemesidir. İntihar ettiğini bir şekilde duyurma arzusunda bulunması, insanların onun yokluğunu fark etmeyeceğini düşünmesidir. Aynı zamanda ‘*beyaz bal mumu bir yüz, kül ve dumandan gözler*’ benzetmesi ve güvercin gibi ufak adımlar atıyor oluşu ana karakterin

içerisinde bulunduğu psikolojik buhranın bir göstergesidir. Buradan hareketle kadının bu duruma bir anda gelmediği, aksine uzunca bir sürecin son virajında olduğu görülür.

Küçürek öyküler, öykünme konusunda dar bir kalıba sahiptir. *Bedbaht Kadının Ritüelleri*'nde ise bu dar kalıp, yoğun ve başarılı bir şekilde işlenir. Küçürek öykü dilinin sınırlarını zorlayarak öykünme ve dil arasındaki üslubu yakalar. Bir başka deyişle öykünme sıkışık bir zaman içerisinde, karakterleri etkileyen olayların ayrıntılarına inmeden, betimlemelere boğulmadan olayın öz kısmında gerçekleşir. Bu öz beraberinde bir bütünlüğü getirir. *Bedbaht Kadının Ritüelleri* bu bütünlüğe sahiptir. Özden uzaklaştıracak ayrıntılardan kaçınarak okuyucuda daha net bir tavır ortaya koyar. Aksi halde okuyucu zihninde oluşan birçok soru işaretine cevap aramak durumunda kalır.

3.6. Yoğunluk

Küçürek öykülerde yoğunluktan kasıt çeşitli çelişki, farklı ve benzer unsur ve bileşenleri eritip, şimşek gibi parlayan tek bir bütün, tek bir odak haline getirmektir. Nitekim yazının kemmiyeti hangi türde yazıldığı ile değil, nasıl bir dil kullandığı ile paralellik gösterir. Yoğunluk küçürek öykünün yapısını ve kalıcılığını yalnızca dil tasarrufu açısından değil, aynı zamanda konuyu özetlemedeki etkinliği, ele alınış şekli, temanın özetlenmesi ve konu bütünlüğünün yakalanması açısından da belirler. Küçürek öykü, izahatları ve nedenselliği kabul etmez. Bu sebeple yoğunluk bir binayı dik ve sağlam tutan çimento gibi küçürek öykünün yapısında bulunur.(İlyas, 2010, 117)

Şukayr *Bedbaht Kadının Ritüelleri*'nde küçürek öyküdeki anlamıyla yoğunluğu başarılı bir biçimde işler. Nitekim 'Yatağında keyfi yerinde olduğu için sakladığı kahve kutusunu kendisine göstermek istemeyen eşi yüzünden sabah kahvesini içememiş' olan güvenlik görevlisi hakkındaki ayrıntılar üzerinde durulmaz, sebep ve sonuçları aranmaz. Aynı şekilde 'hayatında ilk defa okudukları ile gördüklerinin aynı olmadığını idrak eden' gazete editörünün bu düşüncesi temellendirilmez. Bu düşünce kadın veya herhangi bir eylem hakkında olabilir. Düşüncenin kadın hakkında olduğu varsayıldığında bu ifade, kadının güzelliğinin tasvirinden, duygusal olarak içerisinde bulunduğu ruh haline değin farklı noktalara ulaşır. Herhangi bir konu üzerine olduğu düşünüldüğünde ise çok daha geniş bir alanı kapsar ki küçürek öykülerin izahat ve nedensellikten kaçınan bir tür olması okuyucuyu bu düşünceden alıkoyar.

Reklam görevlisinin odasında kaybolduğu sırada, geride kalan güvenlik görevlisi, telefon operatörü ve gazete editörünün hep birlikte 'güzel çehreli kadın, sabahımızı şeftali tanesi gibi lezzetli hale getirdin...' demelerinin arka planı aranmaz. Bu durum, küçürek öykülerin yoğunluğunun bir getirisi. Çünkü Şukayr'ın bu noktada hedeflediği olay, kadının bu söylem karşısında takınacağı tavidir. Karakterlerin bunu söylemeye karar vermelerini kapsayan süreç işlenmek istendiğinde küçürek öykülerin A noktasından B noktasına doğrudan ulaşması zorlaşır, imkânsız bir hal alır.

3.7. Sürpriz Öge

Küçürek öykülerde bir tabanca bulunur. Ancak bu tabanca bazen patlar ya da namludaki bir kurusıktır. Bu sürpriz ögesini destekleyen ve çarpıcılık kazandıran şey ise öykünün başlığı olabilir. Şukayr, *Bedbaht Kadının Ritüelleri*'nde başlıkta sadece ana karakter olan kadın için bir sığata yer verir. İçerisinde bulunduğı psikolojik buhranı niteleyen bu ifade sürpriz öge olmaktan çok bir ipucudur. Şukayr bu ipucu ile okuyucunun öyküye başlamadan önce kendine sorular sormasına zemin oluşturur.

Sürpriz ögeden kastedilen; aydınlanma anı veya şok etkisi oluşturacak vurucu noktadır. Bu unsurun küçürek öyküde kendine yer bulmasının sebebi öykünün okuyucuda hayret veya şaşkınlık uyandırma gayesi gütmesidir. Buna ek olarak da okuyucuya kendisi ile bir tahmin oyunu kurmayı amaçlaması söylenebilir.(Muhârik, 2006, 9)

Bu tabanca olarak nitelenen sürpriz öge *Bedbaht Kadının Ritüelleri*'nde de kendine yer bulur. Alıcı üzerindeki etkiyi artırmak, alıcıyı ters köşe bırakmak için ateşlenen bir tabancadır bu. Nitekim son paragrafa gelindiğinde bu tabanca ateşlenir;

“Ani bir neşeyle ağılıyor kadın, ardından reklam görevlisine gidip üzerine anlaştıkları her şeyi iptal ediyor. Güvenlik görevlisi, gazete editörü, telefon operatörü ve reklamcının odasının bir yerinden gizlice başını uzatan ölüm meleği hayretle arkasından ona kulak veriyor.”

Kadının bu kadar mutlu olmasına şaşırın karakterlerin arasında daha önce değinilmeyen bir karakter daha ortaya çıkar. Dördüncü paragraf ile birlikte alıcıda tam bir rahatlama meydana gelecekken *‘reklamcının odasının bir yerinden gizlice başını uzatan ölüm meleği’* ortaya çıkar ve akıllarda bir şimşek çakmasını sağlar. Bu notada okuyucu, her ne kadar kadının kendi eliyle ölmekten vazgeçmiş olsa da kaderin bu kararda ana karakterimizle aynı fikirde olmadığı kanısına varır.

4. Sonuç

Yirminci yüzyıl ile beraber edebiyatta kendine yer bulan küçürek öyküler, kısa, yoğun ve düşündürücü bir yapıya sahiptir. Bu özelliğı ile modern çağın hızına ayak uydurur. Okuyucuda çarpıcı bir etki bırakan küçürek öyküler, roman, hikâye gibi nesir türleri ile doğal bir bağa sahiptir. Bu bağ neticesinde küçürek öyküye göre daha köklü olan bu türlerden beslenir. Tabii ki bu bağ küçürek öykünün kimlik kazanmasına katkı sağlarken, türün kendine özgü birtakım dinamiklerinin oluşmasına da katkı sağlar. Oluşan bu dinamikler; kısalık, yoğunluk, şiirsel dil ve sürpriz ögedir. Küçürek öyküde bulunan bu özelliklerin yanında öykünmenin vazgeçilmez unsurları olan olay örgüsü, zaman, mekân ve kişiler de küçürek öykülerde kendilerine yer bulur. Roman ve hikâyenin aksine küçürek öyküler bu unsurları ayrıntılandıramaz, açıklayamaz. Küçürek öyküler izahatları ve nedenselliğı kabul etmez. Bu yapısında bulundurduğu yoğunluk ve kısalıktan kaynaklanır.

Şukayr modern Filistin edebiyatının en önemli küçürek öykücülerinden birisidir. Filistin coğrafyasının karşılaştığı problemleri öykülerinde işler. Modern Filistin edebiyatının en önemli konu başlıklarından olan toplumsal, siyasal ve kültürel sıkıntılar üzerine birçok küçürek öyküsü bulunmaktadır. Yirminci yüzyıl ile şekillenen dolayısıyla bu problemler ile aynı zamana denk gelen bir tür olan küçürek öykü özelinde bu konuları ele alıyor oluşu yazarı farklı bir noktaya taşır. Bu küçürek öykülerin yapısal ve tematik olarak incelenmesi küçürek öykü ve edebiyat için gereklidir.

Mahmud Şukayr modern Filistin edebiyatı'nda küçürek öyküler kaleme alan bir yazardır. Modern Filistin edebiyatı için önemli kalemlerden olan Şukayr'ın küçürek öykülerini derlediği ilk eser *Bedbaht Kadının Ritüelleri* koleksiyonudur. Modern Filistin edebiyatı için sayısız çalışma yapan Şukayr, küçürek öykü türünün ortaya koyulan tüm dinamiklerine hâkim bir yazardır. Şukayr'ı küçürek öykü ile tanıştıran ve onun edebi kimliğinin temellerini atan Yeni Ufuk dergisi önemli bir rol üstlenir. Halîl Beydes öncülüğünde birçok küçürek öyküye yer veren dergi, yeni türleri denemekten geri durmayan Şukayr için bir pusula mesabesindedir.

Bedbaht Kadının Ritüelleri'nde olay örgüsünün tek bir mekânda kuruluyor olması, bir günden daha kısa bir zamanı kapsamaması ve karakterlerin sadelikle işlenmesi, bu öykünün diğer yazılı edebi türler ile ortak olan olay örgüsü, zaman, mekân ve bakış açısı unsurlarını küçürek öykünün kendi kalıplarından taşmadan işlediğini gösterir. Diğer bir deyişle olay örgüsü, zaman, mekân ve bakış açısı küçürek öykülerin han kapısından sığmak istemeyen ama fındık kabuğuna sığan yapısına uygundur.(Tosuner, 1997, 40) Bunun yanı sıra roman, hikâye ve kısa öykü gibi diğer yazılı edebiyat türleri ile ayrıldığı yoğunluk, şiirsel dil, kısalık ve sürpriz öge unsurlarını eksiksiz bir biçimde işleyerek küçürek öykü yapısını korur. Olay örgüsüne doğrudan etki etmeyen açıklamalara yer verilmemesi, ana karakter olan kadın ve gazete editörü için yapılan betimlemeler dışında betimleme kullanılmaması, 183 kelimedenden oluşması ve sonunda bir sürpriz öge saklaması bu öyküyü küçürek öykü kalıplarında tutar. Küçürek öykünün akıcı ve şiirsel bir dili vardır. Bu dil, imgeler ve metaforlar üreten cümle düzeyi yahut öykünün tamamının ortaya koyduğu anlam düzeyi dışında simgesel ve anlatımsal bir atmosferde de yaklaşır.(el-İd, 2010, 270) *Bedbaht Kadının Ritüelleri* etkin ve vurucu olan şiirsel bir dile sahiptir.

Sonuç olarak, *Bedbaht Kadının Ritüelleri* öyküsü, küçürek öykü türünün özüne uygun bir şekilde yazılmıştır. Yazarın başlık seçimi, olay örgüsü, karakter analizi ve dil kullanımı gibi unsurlarda başarılı bir denge sağlaması, öykünün etkileyciliğini artırmıştır. Okuyucuyu düşünmeye teşvik eden, yoğun bir deneyim sunan bu küçürek öykü, yazım kurallarına uygunluğu ve etkileyici üslubuyla öne çıkar.

Modern dünyanın bir ifade biçimi olarak karşımıza çıkan küçürek öykü türü edebiyatta kendine geniş bir alan edinir. Gelecekteki çalışmalarda, küçürek öykülerin farklı kültürlerde nasıl evrildiği ve adaptasyon gösterdiği konusunda daha geniş kapsamlı karşılaştırmalı analizlere

odaklanılmalıdır. Küçürek öykülerin, diğer edebi türlerle olan etkileşimlerinin ve bu türlerden nasıl ayrıştığına dair daha derinlemesine bir inceleme yapılmalıdır. Yazarların küçürek öykü formunu benimserken kullandıkları teknik ve stilistik unsurlar incelenmelidir. Küçürek öykülerin edebi dünyadaki yerini daha iyi anlayabilmek için geniş bir tarih aralığını kapsayan diğer örneklerle karşılaştırmalı analizlere odaklanılmalıdır.

Yazar özeline inildiğinde ise Şukayr'ın eserlerinde işlediği temalara daha derinlemesine odaklanarak, bu temaların okuyucular üzerindeki etkilerini araştırılmalıdır. Yazarın *Yeni Ufuk* dergisi üzerinden edebi dünyaya olan katkıları daha ayrıntılı bir şekilde incelenmeli ve bu tür dergilerin Arap edebiyatındaki rolü üzerinde derinleşilmelidir. Arap edebiyatı ve diğer dünya edebiyatındaki küçürek öykülerin karşılaştırmalı bir incelemesi yapılarak kültürlerarası farklılıklar anlamlandırılmalıdır.

Ekler

تذهب إلى مبنى الصحيفة كي تنشر إعلانا عن وفاتها في الصباح التالي، لأن الطفلة التي تبكي في داخلها لا تكف عن البكاء، ولذا فقد قررت أن تقتل نفسها هذا المساء.

تدخل مبنى الصحيفة بوجه من شمع أبيض وعينين من رماد ودخان، يتأملها شرطي الحراسة الذي لم يشرب قهوته هذا الصباح، لأن زوجته لم تشأ وهي مسترخية في فراشها، أن تدله على المكان الذي خبأت فيه علبة البن.

يتأملها مأمور الهاتف الذي قال في سره إنه لم ير امرأة من قبل تدرج على الأرض مثل طير الحمام. يتأملها مصصح الجريدة الذي جحظت عيناه من خلف نظارته الطبية، وهو يتأكد للمرة الأولى في حياته أن الذي يقرأه ليس مثل الذي يراه.

تغيب المرأة في غرفة موظف الإعلان دقائق معدودات، ثم تخرج لتري عند باب المبنى: شرطي الحراسة، مأمور الهاتف، ومصصح الجريدة يعلنون بصوت واحد، أن المرأة بطولعتها الجميلة جعلت صباحهم لذيذا كأنه حب الدراق.

تبكي المرأة من بهجة داهمة، ثم تعود إلى موظف الإعلان، تلغي كل شيء اتفقت معه عليه، ومن خلفها يصغي بدهشة شرطي الحراسة، مصصح الجريدة، مأمور الهاتف، وملك الموت الذي أطل برأسه خلسة من مكان ما في غرفة موظف الإعلان. (Şukayr, 1994, 54)

Çevirisi

Gelecek sabahki ölüm ilanını yayınlamak için gazete binasına gitmekte, çünkü içindeki ağlayıp duran kız çocuğu onu da ağlatıyor. Bu yüzden akşam kendine kıymaya karar verdi.

Beyaz bal mumu bir yüz, kül ve dumandan gözlerle gazete binasına giriyor. Yatağında keyfi yerinde olduğu için sakladığı kahve kutusunu kendisine göstermek istemeyen eşi yüzünden sabah kahvesini içememiş güvenlik görevlisi süzüyor onu.

İçinden daha önce güvercin gibi yerde yavaş yavaş ilerleyen bir kadın görmediğini geçiren telefon operatörü süzüyor onu. Gözlüklerinin ardından gözleri pörtleyen ve hayatında ilk defa okudukları ile gördüklerinin aynı olmadığını idrak eden gazete editörü süzüyor onu .

Birkaç dakikalığına reklam görevlisinin odasında kayboluyor kadın. Çıktığında binanın kapısında hep bir ağızdan 'güzel çehreli kadın, sabahımızı şeftali tanesi gibi lezzetli hale getirdin...' diye yükselen sesleriyle güvenlik görevlisi, telefon operatörü ve gazete editörünü görüyor.

Ani bir neşeyle ağılıyor kadın, ardından reklam görevlisine gidip üzerine anlaştıkları her şeyi iptal ediyor. Güvenlik görevlisi, gazete editörü, telefon operatörü ve reklamcının odasının bir yerinden gizlice başını uzatan ölüm meleği hayretle arkasından ona kulak veriyor.

KAYNAKÇA

- Abiddullâh, Muhammed. *es-Serdü'l-a'rabî - evrâkun muhtârâtun min mültekâ's-serdü'l-a'rabî*. Ürdün: Menşuratü rabi'â'l-kitabî'l-ürdüniyyin, 1. Basım, 2011.
- Abiddullâh, Muhammed. *el-Kışsa'l-kaşîra fî filistîn ve'l-urdun münzû neş'tihe hattâ ceyl "el-Ufuku'l-cedîd"*. Ürdün: Vizâretü's-şekâfe, 2002.
- Abiddullâh, Muhammed Huseyn. *Tahavvulâtî'l-kışsatî'l-kaşîra fî tecribeti Mahmûd Şukayr*. Jordan: Philadelphia University, 2013.
- Cevdî, Faris el-Badâiyine. "el-Kışsa'l-kaşîra cidden kıra'e nakdiyye". *Mecelletü't-terbiye ve'l-ulum* 18/3 (2011), 221-240.
- Demirci, İbrahim. "Mahmud Şukayr". *Hece Öykü* 4/25 (2008), 106-107.
- Gale, Richard. "İzen, mâ ez-zemen". çev. Hamîd Hâlide. *Mecelletü'l-mevkıfî's-şekâfe* 5/29 (2000), 18-23.
- Hâmdâvî, Cemil. *Dirâset fî'l-kışsa'l-kaşîra cidden*. 1 Cilt. İnternet, 2013.
- Huseyn, Ahmet Câsim el-. *el-Kışsa'l-kaşîra cidden muhârene tahlîliyye*. 1 Cilt. Şam: Dârü't-Tekvîn, 2010.
- Huseyn, es-Seyyid. "el-Hurriyet leyset mücerredun şî'run ve'l- kuyûdu 'aleyhâ keşîrâtun". 1019 (2016), 1 Basım. <https://mahmoudshukair.blogspot.com/search?q=%D8%AD%D8%B3%D9%8A%D9%86>
- İlyas, Câsim Hâlef. *Şî'ryyetü'l-kışsa'l-kaşîra cidden*. 1 Cilt. Şam: Dârü'n-ninâvâ, 1. Basım, 2010.
- Kenefânî, Ğassan. *el-Edebü'l-filistîni'l-mukâvim tahte'l-ihtilâl*. 1 Cilt. Beyrut: Menşurâtü'r-rimâl, 1. Basım, 2015.
- Korkmaz, Ramazan - Deveci, Mutlu. *Türk Edebiyatında Yeni Bir Tür; Küçürek Öykü*. Ankara: Grafiker Yayınları, 1. Basım, 2011.
- Kökden, Uğur. "Kısa Kurmaca". *Adam Öykü* 12 (1997), 16-19.
- Muhârik, Sâmih. "el-Kışsa'l-kaşîra cidden fî'l-mağrib". *Mecelle tâyikî* 25 (2006), 6-10.
- Öz, Fahri. "Yeni Bir Tür Olarak Çok Kısa Öykü". *Edebiyat Fakültesi Dergisi* 25/2 (2008), 187-204.
- Özcan, Tarık. "Art Zamanlı Bir Geçiş: Kelile ve Dimne'den Küçürek Öyküye". *Erdem* 65 (2013), 23-31.
- Salman, Yurdanaz - Hakyemez, Deniz. "Öykülemenin Öyküsü". *Adam Öykü* 12 (1997), 5-15.
- Shapard, Robert. "Kısa Kısa : Anlık Öykü". çev. Özdemir Nutku. *Adam Öykü* 12 (1997), 91-97.

Şukayr, Maḥmūd. *Ṭuḡuş li'l mer'ti'l-şeqiyye*. Filistin: Dârü'l-ḡudsü'l-ḡuds, 2. Basım, 1994.

Tosuner, Necati. "Çok Kısa Öykü İçin Çok Kısa Sözler". *Adam Öykü* 12 (1997), 40-41.

Uşta, Adil el-. "Maḥmūd Şukayr ve'l-ḡuşa'l-ḡaşîra'l filistîniyye" (ts.). <http://mahmoudshukair.blogspot.com/>

Üyümez, Fatıma Betül. "Maḥmūd Şukayr'ın el-Kuds Vahdehâ Hunâk Adlı Eserinde Mekânın Hafızası". *The Journal of Academic Social Science Studies* 85 (2021), 151-162.

White, Mayson. "Mîkânîk el-uḡuşa". çev. Kâzım Saadeddîn. *el-Mevsua'tü's-şaqîra* 16 (1978), 5-13. https://archive.org/details/mosoah01_747/016/page/n1/mode/2up?view=theater

İd, Yumnâ el-. *Tekniyyâtü's-serdi'r-rivâi fî ḡav'l-menheci'l-binyevî*. Beyrut: Dârü'l-fârâbî, 3. Basım, 2010.

Teşekkür

Bu çalışmanın gerçekleştirilmesinde, değerli bilgilerini benimle paylaşan, kendisine ne zaman danışsam bana kıymetli zamanını ayırıp sabırla ve büyük bir ilgiyle bana faydalı olabilmek için elinden gelenden fazlasını sunan Dr.Öğr.Üyesi Yusuf KARATAŞ'a teşekkürü bir borç biliyor ve şükranlarımı sunuyorum.

Orijinallik Beyanı / Declaration of Authenticity

Bu makale, Turnitin yazılımınca taranmıştır. İntihal tespit edilmemiştir. / This article has been scanned by Turnitin. No plagiarism detected.

Akademik Etik Beyanı / Academic Ethics Statement

"Maḥmūd Şukayr'ın Bedbaht Kadının Ritüelleri Adlı Küçürek Öyküsü Üzerine Bir İnceleme" başlıklı makale, bilimsel araştırma tekniklerine ve akademik etik ilkelerine uyularak hazırlanmış, veriler üzerinde herhangi bir tahrifat veya çarpıtma yapılmamış, başka bir araştırmadan kısmen veya tamamen intihal edilmemiş, yayınlanması amacıyla başka bir yayın organına gönderilmemiştir.

The article titled "Maḥmūd Şukayr'ın Bedbaht Kadının Ritüelleri Adlı Küçürek Öyküsü Üzerine Bir İnceleme" has been prepared in accordance with scientific research techniques and academic ethics principles, no falsification or distortion has been made on the data, no partial or complete plagiarism has been made from another research, and it has not been sent to another publication organ for publication.

Çatışma Beyanı / Conflict Statement

"Maḥmūd Şukayr'ın Bedbaht Kadının Ritüelleri Adlı Küçürek Öyküsü Üzerine Bir İnceleme" başlıklı makaleyle ilgili olarak diğer kişi veya kurumlarla herhangi bir çıkar çatışması söz konusu değildir.

There is no conflict of interest with other individuals or institutions regarding the article titled "A Study of the Structure in Mahmoud Shuqair's Short Short Story titled Rituals of the Unfortunate Woman".

Yazarlık Katkısı / Authorship Contribution

Çalışma tek yazarlı olarak yürütülmüştür. / The study was conducted with an author.